

УТВЕРЖДАЮ:

Первый проректор

ФГАОУ ВО «Волгоградский

государственный университет»

доктор экономических наук,

доцент



В.А. Дзедик

«31» августа 2023 г.

ОТЗЫВ

ведущей организации – федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего образования «Волгоградский государственный университет» – о диссертации Вахтеровой Елены Вячеславовны «Особенности языковой реализации англоязычной научной медицинской статьи», представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.6. Языки народов зарубежных стран (германские языки)

Жанровое моделирование медицинского научно-дискурса, связанное с установлением функциональных разновидностей его центрального жанра – научной статьи, отличается особой значимостью, поскольку целью этого типа общения является передача экспертному сообществу теоретического и практического медицинского научного знания, которое представляет собой важнейшую ценность общества. Избранный в диссертации Е.В. Вахтеровой фокус исследования – особенности языковой реализации жанровой специфики медицинской исследовательской статьи (Research Article) и отчёта о клиническом случае (Case Report) (с.8) определяет несомненную **актуальность** обсуждаемой работы: в ней в аспекте дисциплинарной вариативности представлен анализ жанров современного англоязычного медицинского научного дискурса, который решает **важный вопрос теории языка и германистики**, связанный с выделением дифференциальных параметров научной медицинской статьи, классификацией и системным описанием ее жанровых разновидностей, выявлением языковых средств реализации их жанрово-специфических особенностей.

Выбор научного медицинского дискурса в качестве **объекта** исследования представляется актуальным с точки зрения анализа жанрово-композиционной и содержательной специфики функциональных разновидностей жанра научной медицинской статьи, выступающей основным способом трансфера научного знания.

разновидностей жанра научной медицинской статьи, выступающей основным способом трансфера научного знания.

Личный вклад соискателя. В диссертационном исследовании Е.В. Вахтеровой впервые осуществлено следующее:

- жанровое моделирование англоязычного медицинского научного дискурса основано на тщательно отобранных параметрах, установленных на основе обобщений, имеющих в научной литературе отечественных и зарубежных концепций и теорий в области научного дискурса, анализа требований медицинских научных изданий, определяющих конвенциональные рамки жанра (пп.1.1-1.5). Это позволило выделить следующие разновидности научной медицинской статьи: «исследовательская статья» (Research Article), «обзорная статья» (Review Article), «отчёт об исследовании» (Report), «отчёт о клиническом случае» (Case Report), «аналитическая статья» (Analysis), «редакционная статья» (Editorial), «рецензия на монографию» (Book Review), «комментарий» (Commentary). (Положения №1, пп.2.1, пп.2.2);
- Определены параметры дифференциации разновидностей жанра: «предметно-тематическое содержание», «коммуникативная цель», «автор и адресат», «степень полноты презентации исследования», «степень стандартизованности композиционной структуры» и «объём текста» (Положение №1; пп. 2.2.3);
- доказано, что жанрово-функциональные характеристики исследовательской статьи (Research Article) и отчёта о клиническом случае (Case Report), отражающие предметно-научную (медицинскую) специфику, обусловлены полной или частичной презентацией исследования, что отражается в композиционных разделах и содержательных элементах текста, а также в выборе языковых средств. (Положение №2; пп.2.3, пп. 2.4);
- установлены корреляции между выделенными параметрами и их качественными характеристиками, которые определяют исследуемые разновидности жанра. (Положение №3; пп. 3.1, 3.2);
- на основе сопоставительного анализа выявлены основные содержательные элементы исследуемых функциональных разновидностей жанра, выделены специфические в жанровом отношении содержательные признаки (Положение № 4, 5; пп. 3.1-3.9).
- описаны языковые особенности англоязычной исследовательской медицинской статьи, проявляющиеся в использовании лексики с негативными коннотациями в сочетании с лексикой с семантикой «увеличения» при описании значимости темы исследования; в наличии предметно специфичной лексики, эксплицирующей цель, гипотезу и дизайн / тип исследования; в использовании эллиптических (именных и инфинитивных) синтаксических конструкций в аннотациях; в использовании грамматических форм прошедшего времени и

страдательного залога для подчёркивания инструментального характера процедуры (Положение № , п.п.3.1.-3.9)

- показаны языковые особенности отчёта о клиническом случае, для которого характерно употребление предметно обусловленной лексики, связанной с описанием пациента и его клинического случая; лексики, эксплицирующей значение «уникальность / редкость»; наличие эмоционально-оценочной лексики в обсуждении результатов; сочетание грамматических форм прошедшего времени, наречий времени и образа действия, личных и притяжательных форм местоимений третьего лица, определяющих повествовательный характер описания клинического случая (Положение № 6, 7; пп. 3.1.-3.9).

Таким образом, можно констатировать, что **положения, вынесенные Е.В. Вахтеровой на защиту, нашли обоснование** в тексте диссертационного сочинения.

Научная новизна работы заключается в системном описании языковых особенностей реализации исследовательской статьи (Research Article) и отчёта о клиническом случае (Case Report) как жанровых разновидностей англоязычной научной медицинской статьи; установлении языковых средств, соотносимых с функциональными разновидностями жанра; выделении дополнительных параметров их дифференциации.

Теоретическая значимость обсуждаемой диссертации обеспечивается ее моделирующим характером и вкладом в дальнейшее развитие положений теории жанров. Работа расширяет представления о жанровом разнообразии англоязычных научных статей, уточняет положения о жанрово-стилистических особенностях научного медицинского текста на английском языке. В диссертации представлена оригинальная методика анализа жанровых разновидностей, которая может быть использована при исследовании англоязычных текстов иной жанровой принадлежности и иных научных отраслей. Результаты работы дадут новый импульс дискурсивным исследованиям научного общения прежде всего в рамках функционально-прагматической и функционально-стилистической парадигм современной лингвистики.

Очевидно и **практическое значение** полученных результатов: они будут востребованы в изучении функционально схожих и гибридных типов дискурса в аспекте их текстовой организации, созданных в том числе и на других языках. Особую ценность материалы исследования и полученные выводы имеют значение для переводчиков в области научной медицинской коммуникации.

Оценка достоверности результатов исследования привела к следующим выводам.

1) Теоретические основания работы согласуются с основными положениями теории жанров, теории текста и дискурса, функциональной стилистики англоязычной научной речи, которые определили формирование концепции диссертации, выбор единиц анализа и методологию исследования.

2) Е.В. Вахтерова демонстрирует широкую научную эрудицию, с одной стороны, и глубокое знание использованных в теоретическом каркасе диссертации положений указанных разделов лингвистики, с другой. В работе отражено глубокое понимание современного состояния теории научного дискурса в целом и научной статьи как жанра научного дискурса в частности (с.16-40); определен статус научно-исследовательского дискурса как коммуникативно-когнитивного воплощения научно-исследовательской деятельности, детально рассмотрены подходы к изучению жанра научной статьи и теоретически обоснован объект исследования «научная медицинская статья» (пп. 1.4, пп.1.5).

3) Диссертант посвящает отдельный параграф работы (п.2.2.) определению параметров жанра научной медицинской статьи, которые составляют основу жанровой дифференциации, дополняя их собственными параметрами и подробно анализируя каждую из жанровых разновидностей (п.2.3 и п.2.4). Е.В. Вахтерова разрабатывает оригинальную методику исследования, основанную на четко прописанных исследовательских процедурах, позволяющих соотнести композиционные и содержательные элементы исследовательской статьи и отчёта о клиническом случае с языковыми способами их реализации, что позволяет ей достичь поставленной цели.

4) Особую ценность имеет третья глава исследования: предложенная в ней модель анализа композиционных и содержательных элементов жанра может быть экстраполирована на анализ научных текстов других жанровых разновидностей, в том числе и в лингвокультурном измерении. Безусловными достижениями соискателя являются установление жанрово-специфических композиционных элементов исследовательской статьи и отчета о клиническом случае (с.80), выявление на основе содержательного критерия типов заголовков (с. 90-96) и аннотаций в исследуемых жанрах (с.97-98 и с. 104-108), анализ типичных языковых средств реализующих их содержательную специфику (с.117-146). Е.В. Вахтеровой проведена масштабная аналитическая работа, объемы корпусов исследуемых жанров и детальное обоснование выбора источников эмпирического материала (с.8-9, Приложение 1), количественный анализ содержательных характеристик исследуемых жанров (с. 94, с.96, с.98, с.103, с.104, с.108), систематизированное представление результатов исследования и иллюстративный материал (Приложение 2, 3, 4,5, 6, 7, 8; с.193-207) наглядно это демонстрируют.

Выводы по главам и заключение информативны и логичны.

Результаты исследования получены автором лично, о чем свидетельствуют оригинальность концепции, список проанализированных источников (298 позиций), а также тщательное и уместное цитирование, которое демонстрирует глубокое понимание проблемы и хорошее знание работ по теме исследования.

Считая, что проведенное исследование является самостоятельной и результативной работой, отмечая высокий уровень ее выполнения и

новаторский характер, выскажем критические замечания и некоторые вопросы, связанные с дальнейшей разработкой проблематики исследования:

- 1) На основе установленных параметров «предметно-тематическое содержание», «коммуникативная цель», «автор и адресат», «степень полноты презентации исследования», «степень стандартизованности композиционной структуры» и «объём текста» автор выделяет ряд функциональных разновидностей научной медицинской статьи. Просим уважаемого диссертанта пояснить, чем обусловлен выбор исследовательской статьи (Research Article) и отчёта о клиническом случае (Case Report) в качестве объектов исследования? Просим также уточнить, каким образом определяется «степень стандартизованности композиционной структуры»? Как разнятся исследуемые жанры по этому параметру?
- 2) Автор подробно рассматривает жанрообразующие параметры такие, как коммуникативная цель, автор, адресат и др. и устанавливает лингвистические проявления их жанровой специфики. В чем автор усматривается специфику языковых способов выражения параметра адресата в исследуемых жанрах, и влечет ли это прагматическое различие исследуемых жанров?
- 3) Характеризуя жанр отчета о клиническом случае на с. 117, диссертант отмечает, что «самоупоминание дает возможность авторам представить себя непосредственно в тексте и привлечь внимание к значимости конкретного случая». В этой связи возникает вопрос, удалось ли автору выявить различия в языковых способах реализации категории автора в рассматриваемых жанровых разновидностях научной статьи?
- 4) В качестве рассуждения и определения возможных перспектив работы отметим, что Е.В. Вахтерова выделяет такие параметры жанра научной медицинской статьи, как «коммуникативная цель», «автор и адресат» и др. Можно ли установить корреляции между параметрами рассматриваемых жанров и элементами их композиционной и содержательной структуры? Очевидно, что некоторые из параметров, например, «коммуникативная цель» однозначно закрепляются за конкретным разделом, вместе с тем другие коммуникативные параметры такие, как «автор» и «адресат», на наш взгляд, не имеют столь жесткой привязки и, видимо, могут соотноситься с различными компонентами композиционной и содержательной структуры исследуемых жанров. Можно ли говорить о каких-то тенденциях?

Публикации по теме диссертации раскрывают положения, выносимые на защиту. Автореферат диссертации отражает ее основное содержание.

Диссертация Вахтеровой Елены Вячеславовны «Особенности языковой реализации англоязычной научной медицинской статьи (на материале исследовательской статьи и отчёта о клиническом случае)», представленная

на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.6. Языки народов зарубежных стран (германские языки), в полной мере соответствует требованиям пп. 9-11, 13-14 «Положения о присуждении ученых степеней», утвержденного постановлением Правительства Российской Федерации №842 от 24 сентября 2013 г. (в редакции от 01.10.2018 г.), предъявляемым к кандидатским диссертациям, а ее автор, Вахтерова Елена Вячеславовна, заслуживает присуждения ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.6. Языки народов зарубежных стран (германские языки).

Отзыв подготовлен доктором филологических наук, профессором (5.9.6 – языки народов зарубежных стран), профессором кафедры теории и практики перевода и лингвистики ФГАОУ ВО «Волгоградский государственный университет» Кочетовой Ларисой Анатольевной.

Отзыв обсужден и утвержден на заседании кафедры теории и практики перевода и лингвистики ФГАОУ ВО «Волгоградский государственный университет» 31 августа 2023 г., протокол № 7.

Составитель отзыва:

Доктор филологических наук (10.02.04 – германские языки), профессор (5.9.6 – языки народов зарубежных стран), профессор кафедры теории и практики перевода и лингвистики


Л.А. Кочетова

Председательствующий на заседании:

заведующий кафедрой теории и практики перевода и лингвистики доктор филологических наук (10.02.19 – теория языка), профессор (10.02.19 – теория языка)


В.А. Митягина

31.08.2023

Лица, подписавшие документ, выражают согласие на обработку персональных данных.

Контактная информация: Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования «Волгоградский государственный университет» (ФГАОУ ВО «ВолГУ»)

Адрес: 400062, г. Волгоград,
проспект Университетский, 100.

телефон: (8442) 460263

E-mail: ob.otdel@volsu.ru

Сайт организации: <https://volsu.ru/>

